



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Un enfant, un arbre - Pour s'épanouir ensemble

A tree, a child - To grow together

Nouveau programme d'embellissement

A new beautification program

La Ville de Beresford et son Comité d'environnement et d'embellissement sont fiers de présenter un nouveau programme offrant un arbre par nouveau-né ou enfant adopté de notre belle ville! Ce programme est offert en partenariat avec l'entreprise Pelouse Brunswick de Beresford.



The Town of Beresford and its environment and beautification committee are proud to present a new program that will offer one tree per new born or adopted child from our town! This program is offered in partnership with Pelouse Brunswick, a company established in Beresford.

La naissance ou l'adoption d'un enfant est un grand événement dans la vie de toute famille. Ce petit être vient enrichir sa famille et se joint, par le fait même, à notre communauté. À l'image d'un arbre, un enfant grandit et s'épanouit, les deux font profiter leur entourage de leur présence.

The birth or the adoption of a child is a major life event for any family. This new being will enrich its family and join our community. As a tree, this child will grow and flourish, both will enliven our lives through their presence.

Que l'arbre soit planté sur le terrain familial ou dans l'un des parcs de la Ville de Beresford, celui-ci grandira, prospérera et agrémentera notre communauté pour de nombreuses années, à l'image de l'enfant auquel il est associé.

Whether it be planted on family land or in one of the Town's park, the tree will grow, prosper and embellish our community for many years, in the image of the child it is associated with.

L'arbre sera planté par la ville à l'endroit choisi par les parents, une plaque, dans la langue de choix des parents, sera également rattachée à l'arbre pour identifier l'enfant auquel il est associé. Les essences d'arbres choisis pour le programme; érables, chênes, tilleuls, sorbiers et pommiers sont surs d'agrémenter nos quartiers dans un avenir rapproché.

The Town of Beresford will organize the planting in a spot of the parent's choosing and a plaque, in the language of the parents' choice, will be attached to the tree to identify the child to which it is associated. The species chosen for this program, maple, oak, linden, ash and crabapple are sure to embellish our neighborhood.

« Ce nouveau programme innovateur nous permet d'accueillir nos nouveau-nés d'une façon originale et du même coup de verdifier notre belle ville. Ces arbres, à l'image des enfants auxquels ils sont associés représentent le futur de notre communauté et feront maintenant partie de notre quotidien. » Jean Guy Grant, maire de Beresford.

« This new program will allow us to welcome the new born and adopted children in an original way and, at the same time, embellish and add a touch of green to our city. Those trees, in the image of the child to which they are associated, represent the future of our community and are now part of our lives. » Jean Guy Grant, Mayor of Beresford.

Le programme est présentement ouvert pour les enfants nés ou adoptés en 2020. Les résidents intéressés peuvent se procurer un formulaire sur le site web de la municipalité au www.beresford.ca ou encore aux bureaux municipaux. Les arbres seront distribués selon le principe du premier arrivé premier servi selon la disponibilité des arbres et des budgets. □

The program is currently taking applications for children born or adopted in 2020. Interested residents can find the form on our website at www.beresford.ca or in person at the municipal offices. Trees will be distributed on a first come first serve basis according to the availability of trees and of budget. □

OFFRE EXCLUSIVE

D'une durée limitée seulement
réservée aux membres éligibles COSTCO
sur modèles 2020 sélectionnés
Appelez-nous pour les détails



EXCLUSIVE OFFER

Limited time only
available to eligible COSTCO members
on select 2020 models
Call us for details

547-0707

1870, ave St-Peter, Bathurst

Ouverture du Centre Réal-Boudreau

Veuillez prendre note que le Centre Réal-Boudreau a ouvert ses portes le 3 octobre dernier. Cependant, certains changements sont requis afin de suivre les recommandations de la santé publique.

- Il n'y aura pas de patinage libre pour la saison 2020-2021.
- Tout groupe qui désire faire la location de la glace devra suivre le plan opérationnel du Centre Réal-Boudreau, en plus de soumettre à la Ville de Beresford un plan opérationnel.
- Le Centre Réal-Boudreau sera fermé au public, seul les groupes utilisateurs vont y avoir accès.

Si vous avez des questions concernant les heures de glace ou pour toute autre information, veuillez téléphoner au 542-2716. □

L'Écomarché régional de Beresford

Vous avez de nouvelles idées pour innover l'Écomarché régional de Beresford? Vous aimeriez vous impliquer et faire une différence dans votre communauté? Voici votre chance, nous avons des postes à combler au sein du conseil d'administration et nous voulons entendre vos idées!

Ça vous intéresse? Communiquez avec nous par courriel à info@ecomarcheregional.ca ou par téléphone au 542-2716. □

L'Écomarché régional de Beresford

**Semaine de la PME
18 au 24 octobre 2020**

StHubert Express



**HEURES D'OUVERTURE
TOUS LES JOURS 11 h à 20 h**

Livraison : 548-1100

www.st-hubert.com

Opening of the Réal-Boudreau Center

Please note that the Centre Réal-Boudreau is now open since October 3rd. However, in order to follow the Public Health recommendations, some changes are required.

- There will be no public skating for the 2020-2021 season.
- Any group wishing to rent the ice will have to follow the operational plan of the Réal Boudreau Centre and submit their own operational plan to the Town of Beresford.
- The Réal-Boudreau Centre will be closed to the public, only user groups will have access.

If you have questions regarding ice time or for any other information, please call 542-2716. □

Beresford Regional Farmers' Market

Do you have new ideas to innovate the Beresford Regional Farmers' Market? Would you like to get involved and make a difference in your community? Here's your chance, we have vacancies on our board of directors and we would love to hear your ideas!

You are interested? Contact us by email at info@ecomarcheregional.ca or by phone at 542-2716. □

Beresford Regional Farmers' Market

Jour de l'Action de grâce

Veuillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le lundi 12 octobre en raison du jour de l'Action de grâce. □

**Bonne fête!
Happy Thanksgiving!**

Thanksgiving Day

Please note that the municipal office will be closed Monday, October 12 for Thanksgiving Day. □

Bloc-notes de gilles



L'achat local, c'est notre avenir à tous

Tout le monde en parle. Les chambres de commerce se préparent à lancer leur campagne annuelle d'achat local à la veille de la période des fêtes. C'est comme ça chaque année.

Pourtant, cette année, c'est plus important que jamais de soutenir nos entreprises locales. On en parlait encore dans ma chronique il n'y a pas si longtemps, et vous avez été nombreux à me faire vos commentaires. Judicieux et souvent intéressés, vos commentaires!

Évidemment, c'est toujours plus facile d'aller acheter son pain ou son café à l'épicerie locale. Pour les vêtements, la coupe de cheveux, ou l'essence... il n'y a pas de raison d'aller à 100km de la maison pour ces achats. Mais c'est une toute autre histoire quand on pense aux grandes surfaces, les très grands magasins, les Clubs et leurs cartes de membres qui nous promettent mer et monde. Aucun n'embauche des gens d'ici. Aucun ne paie de taxes à notre municipalité. Aucun n'a à cœur le développement économique de notre région. Ils vivent loin de chez nous, empochent notre argent et nous vendent en quantité industrielle des biens de consommation qu'on pourrait acheter en moindre quantité dans la région tout en encourageant les entrepreneurs locaux qui embauchent nos parents, amis, voisins.

Toutes ces personnes qui vivent dans notre communauté, participent à nos activités, font du bénévolat dans nos organismes, animent les activités sociales, et contribuent à notre bien-être collectif. En un mot, comme en cent, de supporter l'économie locale c'est nous supporter nous-même. On peut profiter de l'essor économique qu'on fait «spinner» nous-même et qui entraînera la communauté dans un tourbillon ascendant... qui progresse et augmente la richesse collective plutôt que d'enrichir les gros magasins qui ne savent même pas comment se nomme notre municipalité.

Plus encore, les réseaux comme Facebook et TikTok de ce monde ne pensent qu'à leur développement en accumulant de précieuses données au sujet de nos habitudes de consommation. On devrait nous même s'occuper de notre développement économique... local.

Consultation publique sur notre image de marque

La définition de notre image de marque se poursuit! Notre sondage est maintenant terminé, nous vous remercions de votre grande participation à cet exercice, en effet plus de 550 répondants y ont participé.

Le sondage nous a permis de faire ressortir nombre d'idées sur lesquelles nous allons focaliser pour nous rapprocher de notre objectif. La prochaine étape de cet exercice sera une consultation publique en personne avec un facilitateur afin que vous ayez la chance d'exprimer plus clairement vos opinions dans un environnement convivial.

Les consultations se feront les 27 octobre et 4 novembre dans la salle de réception du Danny's Inn à raison de deux sessions par soir de 17 h45 à 19 h15 et de 19 h 30 à 21h et on demande aux participants de ne pas arriver plus de 10 minutes à l'avance.

Ces séances, en petits groupes, seront organisées dans le respect des consignes de la santé publique.

L'inscription y est obligatoire. Veuillez rejoindre la ville au 542-2727 ou par courriel au info@beresford.ca pour vous inscrire.

La ville de Beresford

Public consultation on branding

Our branding project is moving forward! Our survey is now over, thank you for your participation, more than 550 participants submitted answers!

The survey allowed us to identify ideas that will now be used to get closer to our objective. The next step is a public consultation session in person with a facilitator. Participants will get the chance to express their ideas and exchange with other citizens.

Consultations will be held on October 27th and November 4th at the Danny's Inn Conference room. Two sessions per evening will be organized from 5:45 to 7:30 and from 7:30 to 9. We ask that participants do not arrive more than 10 minutes before the beginning of the session.

Those sessions, held in small groups will follow public health guidelines.

Inscription is mandatory for those interested, you can contact the Town at 542-2727 or by email at info@beresford.ca □

Town of Beresford

Beresford en bref



▲ Une réunion en présence des membres du conseil avait lieu le mardi 15 septembre dernier alors que tous les membres étaient présents sauf le conseiller Bruno Poirier retenu à ce moment.

▲ Quatre récipiendaires des Prix citoyens méritants de la ville de Beresford, Aurèle Michaud (développement culturel), Émilien Robichaud (leadership communautaire), Lionel Roy (leadership communautaire) et Louise Thibodeau (leadership sportif) recevaient leur prix lors de la réunion publique du conseil de ville de septembre.

Ces prix sont habituellement remis durant les cérémonies de la fête du Nouveau-Brunswick. En raison de la situation, cette année, le conseil a décidé de décerner les prix lors de la séance ordinaire de septembre. C'est le maire, Jean Guy Grant, qui procédait à la remise des certificats aux trois récipiendaires présents, Émilien Robichaud ne pouvant être présent.

▲ Une demande d'un citoyen sera étudiée par le conseil municipal lors de sa prochaine rencontre des comités pour faire suite à sa présentation pour interdire les feux en plein air dans la ville.

▲ La demande de re-zonage de Maxmat Construction Inc. pour le 584 et le 588 de la rue Principale à Beresford était adoptée, à l'unanimité en première et deuxième lecture, par les membres du conseil.

▲ Le service des travaux publics de la Ville reprenait l'horaire de travail régulier depuis le mardi 8 septembre dernier. Également en raison de la COVID-19, la Ville décidait d'annuler le souper de la fête du Travail et remettait plutôt des chèques cadeaux aux employés pour souligner l'événement.

▲ 16 permis de construction étaient émis au mois d'août pour un total d'évaluation de 401 200 \$.

▲ Le 9 septembre dernier avait lieu, dans Beresford, un exercice de simulation avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nou-

veau-Brunswick (OMU- NB).

▲ Le 11 septembre, la plantation de deux arbres était faite près du sentier pédestre au Sportek à la mémoire du père de Rémi Frenette.

▲ Récemment, le service des Travaux publics, dirigé par Serge Gionet, mettait en place un comité mixte en santé et sécurité.

▲ C'est 550 citoyens de Beresford qui répondaient au sondage de la Ville mené récemment. Le sondage est terminé, le responsable, Vincent Poirier, fera la compilation des données pour les présenter au conseil et appliquer les mesures nécessaires.

▲ Cet été, la Ville connaissait du succès avec la location d'équipement. Ainsi, 139 locations de fatbikes, 56 locations de kayak simple et 19 locations de kayak tandem étaient faites. C'est autant d'heures de loisirs que les citoyens et visiteurs de la région purent s'offrir dans Beresford.

▲ Le conseil de ville achetait trois billets de saison pour soutenir l'organisation du Titan d'Acadie-Bathurst au coût de 499,99 \$ l'unité plus taxe. Cette saison, durant la pandémie, seuls les détenteurs de billets de saison pourront assister aux matchs locaux de l'équipe.

▲ La firme CLADinc. était embauchée par la Ville pour effectuer le design du plan de développement de la plage de Beresford au coût approximatif de 17 000 \$ pouvant aller jusqu'à un coût maximum de 25 000 \$.

▲ La ville de Beresford présentera une demande de subvention au Programme de gestion des actifs municipaux de la Fédération canadienne des municipalités pour réaliser la phase II du programme municipal. Ainsi, la Ville s'engage à mener plusieurs activités (Voir autre texte) dans le cadre du projet proposé soumis au Programme de gestion des actifs municipaux de la Fédération canadienne des municipalités afin d'améliorer son programme de gestion des actifs. □

Semaine de la prévention des incendies

**4 au 10
octobre 2020**



**C'est le temps
de vérifier
vos avertisseurs de fumée**

Fire prevention week

**October
4 to 10, 2020**



**It's time to check
your smoke alarms**

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Lee Benoit 227-3866

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Julia Maury
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce Chaleur (Chamber of Commerce)
548-8100

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Roger Mazerolle 544-0785

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuel (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenault, prés.
542-2189
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

L'Écomarché régional de Beresford
542-2727

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Maurice Frenette
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Mona Boudreau 546-2135

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Betty Hallett 252-2097

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Gérald Godin 542-2713

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
Jennifer Daigle 655-8337

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

Semaine de la prévention des incendies

La Semaine de la prévention des incendies a lieu du 4 au 10 octobre 2020, et la Ville de Beresford ainsi que sa brigade de pompiers volontaires vous invitent à suivre quelques consignes simples pour prévenir les feux de cuisine à la maison. Cette année, le thème de la Semaine de la prévention des incendies, du 4 au 10 octobre, est « Servir la sécurité incendie dans la cuisine! ».

Quelques consignes simples pour éviter les feux de cuisine :

- Lorsque vous cuisinez, ne quittez pas la pièce et éteignez le feu si vous devez en sortir.

- Gardez toujours un couvercle de la bonne taille à portée de main. Si un chaudron rempli d'huile prend feu, glissez le couvercle sur celui-ci et éteignez la cuisinière. Ne le déplacez pas. N'arrosez jamais d'eau un chaudron enflammé.

- Gardez tout ce qui est inflammable (ustensiles de plastique, torchons, essuie-tout, etc.) à une distance sécuritaire de la cuisinière.

- Cuisinez de manière responsable. Pour prévenir les feux de cuisson, il faut être alerte, et vous ne le serez pas si vous consommez de l'alcool ou de la drogue.

- Portez des manches étroites ou retroussées quand vous cuisinez. Les vêtements amples peuvent facilement s'enflammer.

- Gardez vos enfants à une distance d'un mètre de la cuisinière. Tournez les poignées des casseroles vers le fond de la cuisinière pour éviter qu'on ne les fasse tomber.

- Si vous vous brûlez en cuisinant, faites couler de l'eau froide sur la brûlure pendant trois à cinq minutes. Consultez un médecin si la brûlure est grave.

On cuisine tous les jours, et il faut le faire de manière responsable pour rester en sécurité. C'est à vous de protéger votre famille et vous-même contre les incendies. Restez toujours à l'affût et ne quittez jamais la pièce lorsque vous cuisinez. ☐

Fire Prevention Week



This week October 4 to October 10 is Fire Prevention week. The Town of Beresford and its volunteer fire brigade is urging everyone to take some simple steps to prevent kitchen fires in their home. This year's theme of Fire Prevention Week, which runs from October 4-10, is "Serve Up Fire Safety in the Kitchen!"™

Simple steps to serve up fire safety in the kitchen include:

- Always stay in the kitchen when cooking and turn off the stove if you must leave the kitchen.

- Keep a proper fitting lid near the stove. If a pot of oil catches fire, slide the lid over the pot and turn off the stove. Do not move the pot. Never throw water on a burning pot.

- Keep anything that burns - plastic utensils, dishcloths, paper towels - a safe distance from the stove.

- Cook responsibly. To prevent cooking fires, you must be alert. You will not be alert if you have consumed alcohol or drugs.

- Wear tight-fitting or rolled up sleeves when using the stove. Loose, dangling clothing can easily catch fire.

- Keep young kids one metre away from the stove. Turn pot handles away from the stove's edge so they can't be easily knocked off.

- If you burn yourself while cooking, run cool water over the wound for three to five minutes. If the burn is severe, seek medical attention.

Cooking happens in homes every day, and it has to be done responsibly to ensure it is done safely. It is your responsibility to protect yourself and your family from fire. Always remain alert and stay in the kitchen while cooking. ☐

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Jean Guy Grant**

Maire-adj. / Deputy Mayor : **Brigitte Couturier**

Conseillers / Councillors : **Anne Bard-Lavigne, Edgar Aubé, Bruno Poirier, Ulric DeGrâce**

Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Dir. relations stratégiques / Dir. Strategic Relations : **Vincent Poirier**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**
Directrice de projets en loisirs, tourisme et développement communautaire / Project Director in Tourism, Recreation and Community development : **Guy-Laine Legacé**

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel / Email : info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Facebook : [villede/Town of Beresford](https://www.facebook.com/villede/Town of Beresford)

Pompiers
et Police : **911**



Prix de reconnaissance



Émilien Robichaud



Lionel Roy

Chaque année, le conseil municipal de Beresford remet des prix de reconnaissance à des citoyens méritants de la Ville de Beresford afin de reconnaître leur implication bénévole au sein de la communauté.

Nous remettons habituellement ces prix dans le cadre des cérémonies entourant la fête du Nouveau-Brunswick. COVID-19 oblige, les prix ont été remis cette année lors de la réunion ordinaire du conseil du 15 septembre. Les prix ont été remis par le maire, M. Jean Guy Grant, au nom du conseil municipal.

Félicitations à tous et merci pour votre implication et dévouement à notre communauté!

Émilien Robichaud

Monsieur Émilien Robichaud a grandement contribué au développement de l'Association sportive de Beresford, où il a siégé sur le bureau de direction pendant plus de 10 ans à titre de membre. Il a aussi agi en tant que directeur responsable du comité social de l'Association sportive de Beresford pendant 6 ans et en tant que bénévole lors des bingos du dimanche et mercredi. Monsieur Robichaud a aussi été impliqué avec le club de curling, alors qu'il était responsable d'organiser la ligne de curling senior pendant plus de 10 ans, tout en faisant du bénévolat pour cette ligue 2 jours par semaine.

L'Association sportive n'est pas le seul organisme pour lequel Monsieur Robichaud a été actif. Il a aussi siégé au conseil d'administration de la Caisse populaire de Beresford pendant 9 ans et peu importe l'organisation, il était toujours disponible pour faire du bénévolat afin d'aider notre communauté.

M. Émilien Robichaud se voit décerner un certificat de reconnaissance pour son leadership communautaire.

Suite à la page 5

Recognition prizes



Aurèle Michaud



Louise Thibodeau

Every year, the Beresford municipal council gives recognition prizes to express our gratitude to the volunteers of our community.

We usually give out the certificates during the New-Brunswick day celebrations but, due to COVID-19, prizes were announced during an ordinary session of council held on September 15th. Mr. Jean Guy Grant, as representative of council, gave certificates to this year's four recipients.

Congratulations to you and thank you for your continued involvement and devotion to our community!

Émilien Robichaud

Mr. Emilien Robichaud has greatly contributed to the development of the *Association sportive de Beresford*, where he sat on the board of directors for more than 10 years as a member. He also served as the director responsible for the association's social committee for 6 years and he volunteered during Sunday and Wednesday bingos. Mr. Robichaud has also been involved with the curling club, where he was responsible for organizing the senior curling league for over 10 years, while also volunteering for that league 2 days a week.

The *Association sportive de Beresford* is not the only organization in which Mr. Robichaud has been active. He also sat on the board of directors of the *Caisse Populaire de Beresford* for 9 years and he was always available to help our community, no matter the organization.

Mr. Robichaud received a certificate to recognize his community leadership.

Aurèle Michaud

Mr. Aurèle Michaud is recognized for his important contribution to the development of art and culture. He was the first president of the

Continued on page 7

Prix de reconnaissance ... Suite de la page 5

Aurèle Michaud

Monsieur Aurèle Michaud est reconnu pour son importante contribution au développement des arts et à la culture. Il a été le premier citoyen président du comité de développement culturel de la Ville de Beresford, poste qu'il a occupé pendant 4 ans.

Monsieur Michaud est un enseignant et conseiller pédagogique au niveau post-secondaire à la retraite et réside à Beresford depuis 1976.

Il a toujours été un ardent promoteur des arts et de la culture ainsi que de la langue française.

Sous son leadership, le comité de développement culturel a guidé le conseil municipal dans l'adoption d'une politique culturelle et d'un plan d'action associé. Monsieur Michaud a aussi travaillé au lancement de cette politique et à la création d'une vidéo pour en faire la promotion, tout cela en plus d'accentuer le rayonnement de l'évènement Beresford Fête l'Acadie.

Le tout dernier projet du comité de développement culturel sur lequel Monsieur Michaud a travaillé sera présenté à la population sous peu, soit la création d'une œuvre collective réalisée par l'artiste peintre Carole Berher en compagnie de citoyens de Beresford.

M. Aurèle Michaud se voit décerner un certificat de reconnaissance pour le développement culturel.

Lionel Roy

Monsieur Lionel Roy, un bénévole hors pair pour la Ville de Beresford. Il a donné plus de 40 années de services dans notre municipalité afin de venir en aide à ceux qui en avaient besoin. Son implication est vaste et variée.

Il a agi en tant que mascotte pour le Carnaval du siffleur pendant 5 ans. Mais ce n'est pas le seul costume qu'il a porté, il a aussi été connu sous le nom de Fee-Bee le clown dans les années 50. Fee-Bee s'assurait de faire sourire les enfants malades et il a même eu l'honneur d'être nommé clown de l'année!

Il a été responsable de la cantine pour l'Association sportive de Beresford.

Il a été président du hockey mineur pendant 2 ans.

Il a donné plus de 25 années de bénévolat au sein des Chevaliers de Colomb en tant que président du bingo et il a œuvré en tant que cuisinier pour le déjeuner communautaire.

Il a offert 12 années de bénévolat au service des démunis à la Cuisine populaire de Beresford.

Il a servi son église pendant 20 ans comme quêtesur, ministre de communion, placier et autres.

Il est aussi membre fondateur des pompiers volontaires de Beresford, ou il a donné 16 années de bénévolat.

M. Lionel Roy se voit décerner un certificat

de reconnaissance pour son leadership communautaire.

Louise Thibodeau

Madame Louise Thibodeau est vice-présidente du Club Coureurs Chaleur depuis plusieurs années et elle s'occupe aussi de coordonner les "fun run" hebdomadaires dans notre ville et ce, beau temps mauvais temps! Elle est aussi impliquée avec le réseau du Mieux-Être afin de guider les gens qui désirent débiter des programmes de marche et de course.

Bien qu'elle n'ait pas de titre officiel avec le comité de la course 10km Chaleur, elle est toujours présente et prête à aider le comité et ce, même si elle participe elle-même à la course.

Lorsqu'elle ne fait pas la promotion de l'activité physique dans notre région, on peut l'apercevoir courir ou faire du vélo le long de nos routes.

Louise est une passionnée de course et de vélo et elle adore partager ses passions avec notre communauté. Elle est toujours disponible à prêter main forte lors de l'organisation d'activités qui promouvoient la santé.

Mme Thibodeau se voit décerner un certificat de reconnaissance pour son leadership sportif. □

La ville de Beresford

Pompiers volontaires recherchés

Les pompiers Volontaires de la Ville de Beresford sont présentement à la recherche de personnes intéressées à devenir pompiers volontaires.

Nous cherchons des candidats pour la ville de Beresford et le village de Nigadoo. Si vous désirez faire partie d'un groupe dynamique et apprendre un métier enrichissant et gratifiant, vous pouvez déposer votre Curriculum Vitae à l'Hôtel de Ville et remplir un court formulaire d'embauche. □

Club VTT Chaleur

AGA

L'AGA du Club VTT Chaleur aura lieu le 14 Octobre 2020 à 19 h à la salle des Chevaliers de Colomb de Beresford.

Tous les membres et non-membres sont bienvenus mais vous devez être membre pour voter. □

Looking for Volunteer firefighters

The Volunteer Firefighters of the Town of Beresford are currently looking for people interested in becoming volunteer firefighters.

We are looking for candidates for the Town of Beresford and the village of Nigadoo. If you want to be part of a dynamic group and participate to a fulfilling and gratifying job, feel free to bring your resume to the Town Hall and then fill a short hiring form. □

Chaleur ATV Club

AGM

The Chaleur ATV Club AGM will be held on October 14th, 2020 at 7pm at the Columbus Hall in Beresford.

All members and no members are welcome but you need to be members to vote. □

Joyeuse Halloween – Happy Halloween
Soyez prudents! Be careful!

Recognition prizes ... Continued from page 5

Town of Beresford cultural development committee, a function he held for four years.

Mr. Michaud is a retired teacher and post-secondary educational advisor; he lives in Beresford since 1976.

He has always been a supporter of arts and culture and a defender of the French language.

Under his leadership, the cultural development committee guided the municipal council in adopting a cultural policy and an associated action plan. Mr. Michaud also worked at launching this policy and at the creation of a video to promote it. He also supported the development of the Beresford Fête l'Acadie! event.

The last Project of the cultural development committee of which Mr. Michaud was part consisted in the creation of a collective painting, which will be unveiled in the next months, realized by the artist

Carole Berher accompanied by citizens of the Town.

Mr. Aurèle Michaud received a certificate to recognize his contribution to cultural development.

Lionel Roy

Our 3rd recipient is Mr. Lionel Roy, an outstanding volunteer for the Town of Beresford. He has given more than 40 years of service in our municipality to help those in need. He was involved in numerous causes over the years, among others:

He acted as a mascot for the *Carnival du Siffleux* for 5 years. But this is not the only costume he wore; he was also known as Fee-Bee the clown in the 50's. Fee-Bee made sure to bring smiles to sick children and he even had the honor of being named Clown of the Year!

He was in charge of the can-

teen for the Beresford Sports Association. He was president of Minor Hockey for 2 years. He was a volunteer for over 25 years with the Knights of Columbus as bingo chairman and worked as a cook for the community breakfast.

He was involved for 12 years for the underprivileged at the Cuisine Populaire de Beresford.

He served his church for 20 years as a seeker, communion minister, usher and others.

He is also a founding member of the Beresford Volunteer Fire Brigade, where he volunteered for 16 years.

Mr. Lionel Roy received a certificate to recognize his community leadership.

Louise Thibodeau

Mrs. Thibodeau is vice-president of the Running Chaleur Club and she also coordinates the

weekly fun runs in our town, rain or shine! She is also involved with the Wellness network to guide people who wish to start walking and running programs.

Although she does not have an official title with the Chaleur 10km Run Committee, she is always there and ready to help the committee, even if she participates in the run herself.

When she is not promoting physical activity in our region, she can be seen running or biking along our roads.

She is passionate about running and cycling and loves to share her passions with our community and is always available to help organize activities that promote health.

Mrs. Thibodeau received a certificate to recognize her sports leadership. □

Town of Beresford

Commission des services régionaux Chaleur

Collecte des déchets dangereux annulée

La Commission des services régionaux Chaleur a décidé d'annuler la collecte des déchets dangereux à l'automne 2020. Cette décision a été prise en conformité avec les mesures en place visant à prévenir la propagation de la COVID-19 et selon les recommandations de la médecin-hygieniste en chef du Nouveau-Brunswick.

Nous sommes désolés pour tout inconfort que cela pourrait causer et nous vous remercions de votre contribution à la santé et la sécurité de notre personnel.

Vous pouvez toutefois apporter vos déchets dangereux **gratuitement** au site d'enfouissement sanitaire Red Pine à Allardville pendant les heures d'ouverture régulières, soit du lundi au vendredi de 8 h à 16 h 30 et le samedi de 8 h à 11 h 30.

Des exemples de produits acceptés sont :



TOXIQUE

- Pesticides
- Produits antiparasitaires
- Agents nettoyants



CORROSIF

- Batteries
- Produits de débouchage
- Nettoyant à four



INFLAMMABLE

- Peinture / Solvant
- Huiles, Essence
- Bouteille de propane



EXPLOusif

- Aérosols
- Javel
- Nettoyants de piscine

Rappel : De nombreux produits, tels que certains électroniques, la peinture, les cartouches d'encres et toner, ou les piles et ampoules peuvent être déposés dans plusieurs points de dépôt participants de la région.

Pour plus de renseignements, veuillez visiter notre site web : http://bit.ly/CSRC_DMD, ou nous contacter à info@CSRCChaleurRSC.ca ou au 506-725-2402.

Merci pour votre collaboration!

Chaleur Regional Service Commission

Hazardous Waste Collection cancelled

The Chaleur Regional Service Commission has decided to cancel the hazardous waste collection in the fall of 2020. This decision was taken in accordance with the measures in place to prevent the spread of COVID-19, following the recommendations of the Chief Medical Officer of Health of New Brunswick.

We apologize for any inconvenience this may cause, and we thank you for your contribution to our staff's health and safety.

Hazardous items may still be dropped off **free of charge** at the Red Pine Sanitary Landfill in Allardville during regular business hours, from Monday to Friday, 8:00 am to 4:30 pm and Saturday from 8:00 am to 11:30 am.

Examples of accepted products:



TOXIC

- Pesticides
- Anti-Parasitic Products
- Cleaning Products



CORROSIVE

- Batteries
- Drain Cleaning Products
- Oven Cleaning Products



FLAMMABLE

- Paints/Solvents
- Oil, Fuel
- Propane Tank



EXPLOSIVE

- Aerosols
- Bleach
- Pool Cleaning Products

Reminder: Many products, such as some electronics, paint, ink and toner cartridges, batteries, and light bulbs can be disposed of at several participating drop-off locations in the region.

For more information, please visit our website: http://bit.ly/CSRC_HHW or contact us at info@CSRCChaleurRSC.ca or 506-725-2402.

Thank you for your collaboration!

Pour publication dans l'Écho de Beresford envoyez vos textes et photos à :
textes@echosnb.com

(limite de 200 mots par communiqué)

Let's keep New Brunswick Clean & Green

Protect New Brunswick's environment for generations to come. Recycle electronics, tires, paint, oil and glycol.

Assurons un Nouveau-Brunswick propre et vert!

Protégeons l'environnement du Nouveau-Brunswick pour les générations à venir. Recyclons les produits électroniques, les pneus, la peinture, l'huile et le glycol.



MOVING
BEYOND
WASTE

AU-DELÀ
DES DÉCHETS



For more information:
Pour plus de renseignements :
www.recyclenb.com
Tel. / Tél. : 506-454-8473
Toll Free / Sans frais : 1-888-322-8473



C'est le temps de ramoner votre cheminée

Les pompiers vous rappellent qu'il faut penser à ramoner les cheminées.



Les cheminées, tuyaux de raccordement et conduits de fumée doivent être ramonés aussi souvent que nécessaire pour éliminer les accumulations dangereuses de dépôts combustibles.

Conseils généraux

- Ramoner la cheminée toutes les cinq cordes de bois brûlées

- Ne pas tenter de mettre le feu dans la cheminée pour éliminer la créosote, toute la maison pourrait y passer

- Ne pas se fier pas aux bûches ou aux additifs en poudre conçus pour nettoyer les conduits de fumée. Ces produits ne permettent d'éliminer que 60 % de la créosote alors que le ramonage en retire généralement de 75 % à 90 %.

- Installez un avertisseur de fumée et un avertisseur de monoxyde de carbone (CO) dans le corridor, près des chambres à coucher.

- Si le feu prend dans la cheminée, fermez la clé, sortez immédiatement et composez le 9-1-1 à partir de chez un voisin ou avec votre cellulaire. □

Avez-vous un plan d'évacuation?

Avec la semaine de la prévention des incendies, qui se déroulera du 4 au 10 octobre 2020, le gouvernement Nouveau-Brunswick rappelle aux résidents à préparer un plan d'évacuation.

Avez-vous fait le vôtre? Préparez celui de votre domicile et mettez-le en pratique. Allez à https://www2.gnb.ca/content/dam/gnb/Departments/ps-sp/pdf/Safety_Protection/Fire-Feu/PlanDEvacuationIncendie.pdf □



N'oubliez pas!
1er novembre 2020
On recule 1 heure

Don't forget!

November 1, 2020
We go back 1 hour!

